

مِلَّا نَصِرَ الدِّينَ

۲۴

قیمتی ۱۲ پیگ

۲۲ نوپا بر

Цѣна 12 к.



О. Н. ШАЛИМОВ

قربان اولسون گھانم جانم آقا سادات!

13201x0

مجموعه كذا ادريسى تفليس وارانسوفسكى كوجهده نومه ۴۷
ملا نصرالدين اداره

Тифлисъ. Воронцовская улица № 47

РЕДАКЦИЯ ЖУРНАЛА

„Молла Насреддинъ“

اداره يه گوندرين مکتوب و مقاله لر آجيق
ترك ديلنده يازيلمش اولماسلار ، چاپ اولونمياجاقلار .
آدريس دگشمك حقى ۷ عدد ۷ قكلك مارقهدر .

آبونه قيمتى تفليسه و اطراف ايچون آپريلك
اولندن يانوارك برنه تك يعنى

۹ ايلنى . (۳۹ نسخه) - ۴ منات

۶ ايلنى . (۲۶ نسخه) - ۳ منات

۳ ايلنى . (۱۳ نسخه) - ۱ منات ۶۰ قك

اجنبى مملكتلره ۹ ايلغى . . ۵ منات

نسخه سى - اداره مزده ۱۰ قك، اوزگه شهرلرده - ۱۲ قك

۲۴ نويابر ۱۹۰۶

هر هفته نشر اولنور

جمعه ۲۴ شوال ۱۳۲۴

مسجدلر يمز

بزيم مسجدلره جمع اولانلاره دقت ايله سك .
كورهر بلك كه مسجده گنلر آنجاق فعله ، جمال ،
نكان ، ديلنچى ، دلاك ، پنه چى ، نعل بند ، چرچى
و خرده خروش آيش و يرشچى لر ، بقال لر ،
گر بلاى و مشهدى لر و كاسب حاجى لاردر .
اگر اجنبى مملكت برينك يولى بزيم
مسجدلره دوشسه ، ايله يقين ايدره كه مسلمان
ايچنده بر دانده رغبلى ، دوللى ، سلقه لى ،
تميز و نجيب آدم ، بر دانده بلك ، خان ،
قوللو قچى ، اوخومش و صاحب منصب يوخدر .
يقين ايدره ، كه بزيم مسلمان جماعتى
عبارتدر محض جبريق ميريق ، آج و كاسب
فعله فوعله دن ، عوام مشهدى و كرابلاى لاردان .
نيه خان و بلكلر يمز ، اوخومش و صاحب
منصبلر يمز مسجدن قاچيرلار ؟

پتر بورغه اون مين مسلمان وار ، بونلارگ
ايچنده نچه نچه متشخص صاحب منصبلر ،
غنرال لار ، بالقوونيق لر ، آبرازووانسى لار ،
طبيب لر ، طلبه لر ، خان لار و ملكدارلار وار .
اما پتر بورغك تك بر مسجدينه بغيلان آنجاق
كاسب تاتارلاردر . كه پيشه لرى ايولرى گروب
كهنه پالتار ، كهنه قالوش و چكمه و چركلى
داوا شيشه لرى آلوب ساتماقدر .

موسقوا همچنين . تفليس ده سنى مسجدينه
گيدنلر آنجاق قازان تاتارلارى دى ، كه تفليس ده
پيشه لرى فايگون سورمك در . شيعه مسجدينه
گيدنلر ايران فعله لرى و جمال لارى در .
باكوده مليونچى لار و اوخومشلار مسجده
گيتمز لر .

دانا باش كندينده مسجده گيدنلر آنجاق كاسب
كنديلر در ، ملكدارلار مسجده گلمز لر .

آبونا دفتر من اچيلدى

ديقابرگ اولندن نازه ايل ايچون ملا نصرالدينك آبونه دفترى اچيلور .

آبونه قيمتى

تفليسده و غير شهرلرده :

۱۲ اى يعنى يانوارك اولندن ديقابرگ اخريته تك (۵۲ نسخه) - ۵ منات ،

۹ اى (۳۹ نسخه) - ۴ منات ،

۶ اى (۲۶ نسخه) - ۳ منات ،

۳ اى (۱۳ نسخه) - ۱ منات ، ۶۰ قك

اجنبى مملكتلره :

ايل لگى (۵۲ نسخه) - ۶ منات ،

آلتى ايلنى (۲۶ نسخه) - ۴ منات ،

تك نسخه سى : تفليس ده - ۱۰ قك ، اوزگه شهرلرده ۱۲ قك

دقت ايتمه لرى

ايلك مشتري لره ، يعنى اداره مزه ۵ منات گوندرنلره ۵۲ نسخه
مجموعه دن سواى تحفه ايچون گوندريله جك :

۱) ديوار تقويمى ، عبارت اول اوچ يوز الشمس بش ورقدن .

۲) آلتى دانه شكللى كتابچه و ۶ دانه خرده رساله لر .

قيد : تقويم گوندريله جك مشتري لره آبونه يولى اداره مزه چاتان

كى ، اما كتابچه و رساله لر آى به آى گوندريله جك لر .

۹ ايلق ، ۶ ايلق و ۳ ايلق مشتري لره تقويم گوندريله جك ،

اما كتابچه و رساله لر گوندريله جك لر .

نسيه يعنى پول چاتماش هيچ كسه مجموعه گوندريلمز

کیم در دولتی لری، اوخومش لاری مسجدن قاپچردان؟

بولی من بر نچه دفعه بعضی مسجده یتمینلردن سؤال ایله مشم و بو باره ده بر نچه جوابلار ایشیتمشم.

اگر باش آغریسی اولماسه، همین جوابلاری یازارام.

بر دفعه بر جوان بک زاده دن صوروشدیم که لیه مسجده گامیرسن، جوان منته بیسه جواب ویردی:

— آی ملا نصرالدین، الله آتاگا رحمت ایله سون، آخر من باشمه نه داش صالحیم، شالواریم ایله داری که دیز اوسته اوتورماق هیچ ممکن دکل، مسجده ده استول یوخدی که استول اوسته اوتوراسان، قالمشام معطل، دخی نه چاره قیلم؟

بو بک زاده تک جوابی

بر دفعه ده بر دولتی خان دن صوروشدیم که لیه مسجده گامیرسن؟ خان ده بیله جواب ویردی:

— «عزیزم، ملا نصرالدین بابا، منم بو باره ده هیچ تقصیرم یوخدی، مسجده گیتمه- میکیمک سببی بودر که مسجده گینده بیلمیرم جیمه نه قدر پول قویوم، مسجده لر مز عبادتخانه لکدن چبخوب دینچی خانه اولوبلر. من گیرن کمی دنیا و عالمگ آج سیدلری و مالاری گلوب سیرچه کمی دوزولورلر منبرگ پله رینه و باشلیورلار پول ایسته مکه».

من خانه دیدیم که مالارگ بر یاندن مواجباری یوخدر، پس سز اولاره پول ویرمینده اولار هاردان چورک تاپوب یسونلر. خان جواب ویردی که «بونگ منته دخلی یوخدی»

بودا دولتی خانگ جوابی.

اوکه قالدی اوخمشلر، مسجده گله مکله رینه بونلاردا بر نچه سبب قویورلار. اول، دیورلر که مسجده جمع اولانلارگ چوخوسی کیچل آداملاردی، و معلوم در که کیچلر همیشه باشلارینه قویرو ق یاغی سورترلر، اودر که مسجده لر دن همیشه قووورما بوز باشینک قوخوسی گلیر، بو سبب دن اوخومش لار مسجده گمیرلر.

اوخومش لارگ بر پارسه سی ده بو جور

دیور؛ بر پارسه سی ده دیور که «من اوشاق- لقدان عادت ایله مشم چکمه گیمکه، باشماق گیمگی اورگنمه مشم، چکمه لی گیدیرم مسجده، مسجده او نورانلار تر قالخوب گلیرلر منم یانما و باشلیورلار چکمه لریمه دقت ایله مکه و دیورلر که بو چکمه لر «وارشو» چکمه لری در، بونلاری اوروس تیکوب، جهنم اول مسجدن چیخ کیت، بورالاری مردارلاما».

اوخومش لارگ بر پارسه سی ده دیور که «بزی مسجدن قاپچران مالارگ موعظه سی در، مثلا، گیدیریک، اوتوروریق، ملا چیخیر منبره و باشلیور: «ای مسلمانلار، اونلی بیلگ که انسانگ قلبنده ایکی نقطه اولار، بری آغ نقطه، بری قارا نقطه. انسان ثواب عمل توتدیقجه آغ نقطه قارا نقطه نی باسار، اما گنا هکار بنده لرگ قلبنده قارا نقطه آغ نقطه دن بویوک اولار و کناه عمل توتدیقجه قارا نقطه آغ نقطه نی باسار، و جمیع خارجی درس لرینی اوخویانلار ایچون هیچ بر نجات یولسی یوخدر، چونکه اولارگ قلبنده اولان قارا نقطه گونلی گوندن آرتوب آغ نقطه نی باسیر، الله خارجی درس لرینی اوخویانلارگ اوزینی هر ایکی دنیاده قاره ایله سون، آمین یا رب العالمین»

بودر اوخومش لارگ جوابی

مسجده گله مک باره سنده اوزگه لر نه دیورلر دیسونلر، اولارنان ایشمز یوخدر، اما اوخومش لارگ بهانه لری ناحق و معناسزدر. اول، توتاق که مسجده گلنلرگ چوخوسی کیچل آداملاردی، توتاق که اولار باشلارینا قویروق یاغی سورترلر، اما اولارگ ایچنده تک تک ایله لری ده تاپیلار که نه کیچل دیلر، و نه باشلارینا قویروق یاغی سورترلر و برده محض کیچل لری مقصر توتماق اصاق دن کناردر؛ عفو تنک چوخی جورابلار دان و باشماقلاردان گلیر، چونکه مسجده گلنلرگ چوخی جورابلارینی ایلده بر دفعه ده یودور نمازلار و دگیشملر.

و برده بونلارگ نه عیبی وار؟

ثانیا، چکمه لی مسجده گیدنلرگ ده سوزاری اصل سزدر: نه عیبی وار، مگر ممکن دکل مسجده گیدنده بر اوزگه سنک تمیز باشماقلا- رینی بورج ایله مک و مسجدن قایدندن سوگرا صاحبه قایقارماق؟

ثانیا، اوکه قالدی اجنبی درسی اوخویانلارگ

باره سنده مالانگ وعظی، بو باره ده چوخ سوز دیبه بیلردیم، اوقدر سوز دیبه بیلردیم، که یوروپا ننگ کاغذ کارخانه لرینده کاغذ تاپلمازدی، که من سوزوئی یازوب تمام اییدیم، اما اوز آرمیزدی چوخ اوزون مشرف اولدوق

«ابراهیم بگک» سوزلری یادیمه دوشدی: «مردانه ولی زنده - زنده اند ولی مرده» «ملا نصرالدین»



تازه و اهمیتلی خبر

بوگون تبریزدن بزه بیله بر تلگرام گلدی:

«انجمن ملی» ننگ قطع نامه سنه گوره بوگون تبریز جماعتی ولی عهدی شهر دن کنار ایله دلیر، و بیچاره ولی عهد باشماقلاری النده دالا باخا باخا چیخدی شهر دن قاپدی. ولی عهدگ برینه جماعتگ خواهشنه گوره شاهک اوچومجی اوغلی سالارالدوله تعیین اولوندی» اداره دن:

ایندی دیمک اولار که تبریز جماعتی دخی بوندن سوگرا آسوده نفس آلاچاق و خوشبخت اولاجاق، چونکه سالارالدوله جنابلری کمی عادل و رعیت پرور حاکم بر یوزینده تاپیلماز. حتی بوراسی ده یادیمه در که ایکی ایل بوندن ایره سی انگلیس غازیته لرینگ برینده یازیلمشدی که سالارالدوله بر فلققه اختراع ایلیوب که بر بیله شی امیرقا عالمی «ابدیسون» گ ده فکرینه کله بیلمزدی؛ بلی، سالارالدوله جنابلری تازه بر فلققه اختراع ایلیوب، که دورت آدامگ آیاقلاریندی بردن فلققه یه قویوب تنبیه ایله مک اولار.

مرحبالر اولسون ببله ذهن و فراسته!

الله بد نظر دن ساخالسون!

«باری خدایا سن اوزون حفظ ایله قویما خورتدان یسون بو شهزاده نی» «موزالان»





ROTER

نظم

من بلمز ایدیم بختده بو نکبت اولورمش
عزت دونوب آخر بیله بر ذلت اولورمش
چرخک عجباً سیرینه مین بابت اولورمش
ملت آیلوب طالب حریت اولورمش
ملتده ده یاھو بیله بر غیرت اولورمش

یالقوز نه دیبوم کیتدی منیم ملت المدن
توپراق باشمه چخدی بتون عزت المدن

تبریزده گر اولمش ایدیم جمعه امامی
گزلین که دگل یاخشی بلور مطلی های
پول ایله ساتین آماش ایدیم من بو مقامی
اوبدرمش ایدیم کندمه بالجمله عوامی
عبد ایتمشدیم شهرده هر پخته نی خامی

خودمن نه بلوم صبح دونوب شام اولاجق مش
ایراندہ ده حریت اسلام اولاجق مش

تدریجه سالمشدم اله بونجه دهاتی
بر پارچه چورک نوکری ایتمشدیم ایلاتی
آرترمش ایدیم مزرعه نی ایلخنی آتی
رنجبر ایله مشدیم اوزیمه چوللی نی تاتی
درکار ایدی خیرمده عمومک حرکاتی

بردن بره کیتدی های کر و فریم ای وای
چخدی بوشه ثروت قازانان الیریم ای وای

تبریزده راحت ییوب آسوده دویاردیم
مؤمنلری هر تهمته اولسیدی قویاردیم
هر آحقی خامی قوزی جلدنده سویاردیم
حق سوز دیه ننگ جانین آلوب چشمین اویاردیم
نیلردیم ایدردیم نجه رنک اولسه بویاردیم

صحیف گوزل حکم شریعت تلف اولدی
قانون اساسی ده بر انگل کلف اولدی

بلم آریلار منزله کم چوپ اوزاتدی
ایلرجه تغافلده یاتان خلقی اویاتدی
فته آغاجین ا کدی ایویم عملره باتدی
من هرچه چالشدیم که کسم قول بوداغ آندی
اهل غرض اوز ایسته دیکی مطلبه چاتدی

احکام شریعت دخی بر کار گوررمی
بوندان سورا بر بوغداده انبار گوررمی

لال اولسه نولور میرزا جوادک دلی ای کاش
تا آغزین آچوب ایلدی هر کیزلی سوزی فاش
بر یانده یعوب میرزا حسین باشنه یولدش
جغمغ ایدوب آخر باشمه سالدیلا بر داش
تبریزده تا اولدی برانکی بخته پرخاش

ایمدی حسب الخواش اهل حسد اولدم
بر دادرسم اولمادی خارج بلد اولدیم

دیوانه ایدوبدر منی تبریز خیالی
مجلسده تواضعه کی نیم خیز خیالی
مطبخ ایی سفیره غمی دهلیز خیالی
صدری دوگینون بوی فرح پیز خیالی
قندابله پر کاسه لبریز خیالی

برده او گوزل کونلری یارب گورهرم من
بوخام خیالی ایدوب آخر اولهرم من

یارب نوله برده ایدم اول شهری زیارت
نازیله خزامه کلمه آرقامده جماعت
گوردگده منی یول ویره بو اهل ولایت
تعظیم ایده باش یندیره قول باغلیه ملت
بر کسه ده بر سوز دیله که اولمیه جرئت

ایمانلری دیندرسم ایده فخر و مباهات
هیئات و هیئات و هیئات و هیئات
گیدیات و گیدیات و گیدیات و گیدیات

هوپ هوپ

مسلمانلارک

اعانه یغماسی

رمضان المبارکده یا محرم الحرامده لازم اولور
بر فقیره بر نچه منات یغماق یا اینکه مسجد
ایچون مدرسه ایچون بر شی آماق. ریش
سفیدلردن بریسی دیور: حضرات! فلان فقیره
لازم در چورک پولی ویرمک. چخاردک
کورک، الله برکت و برسون، بالام حسنعلی
الثی سال جبگه کورک، الله عوضین ویرسون!

حسنعلی - یاننده پول یوخدر.
ریش سفید - اولماز کرک ویره سن.
حسنعلی - سن اوله سن یوخدر.

ریش سفید - سن اوله سن اولماز کرک ویره سن
حسنعلی - من اولوم آغ ساقالا باغ، سن
اوله سنده دیرم اینانمیر

ریش سفید - اکشی چخارت ظرافت ایلمه
حسنعلی - نچه ایستیرسن یازکلان ویره رم
ریش سفید - اکشی نه یازوم فقیر آجدر.

حسنعلی - والله صگره ویررم
ریش سفید - اکشی نه وقت ویررسن،
بیله فقیر آجدر.

حسنعلی - ایندیکه بیلهدر سن متم یریمه
ویر، من سکا ویررم.

ریش سفید - هاواق ویررسن؟
حسنعلی - انشالله صباح.

ریش سفید - عیبی یوخدر، من سنگ هوضکا
بر منات ویررم، اما صباح کتور.

همان صباح کیدیر دوز گن رمضانہ.
"سودایی"

بر ولایت گیدوب گوردوک های گوزی
قیخ - سن ده گوزی قیخ

(آتالار سوزی)

«ارشاد» ۲۶۷ نومره سنده بیله خبر
ویریر:

«یورٹلف شمہرینده تحصیل علوم اپدن
طلبہ مہدی بک جوارلینسکی ناکودہ معلملیک
ایدن سلمان بک ملک یگانوفک واسطہ بیلہ
اوز کاسبلقبین و یوخسولوقین اظہار ایتمشدی
بو احوال باکو ساکنی حاجی اسرافیل
آیدمیر اوغلی جنابلرینہ بتشدگده او جناب هیچ
بر یاندن اشارہ اولنمیش اوز مخصوصی
خواہشچہ همان طلبیہ آیدہ اون منات اعانہ
تعین ایدوب اولکی آیک اون مناتنی
ادارہ مزہ ویردی کہ مشارالہبہ گوند -
ریلسون. حاجی اسرافیل آیدمیروف جنابلری
هر بر نوع احساناتہ گیریشمگده مضایقہ سسی
گورونمیرور، بو آخر وقتلرہ نجه نجه یاخشی
ایشلرہ ایتدگین گوردوک»

جناب حاجی، سن الله بوشلا قویسون گیتسون!
مسلمان عالمنگ حاجی لارینی اوز اوستکا

گول دورمه!

بر ولایتہ گیدوب گوردگ هامی گوزی قپیخ - سن ده گوزی قپیخ.

بر فکر ایله گور هانسی حاجی دان بیله بر ایش باش ویروب؟ یوخسه سن ده حاجی زین العابدین آقابه باخیرسان؟ وای وای! صکشی عقلگی یغ باشکا! ایندی آمیریقاده، مشهوردر که حاجی زین العابدین آقا پولی نگ قدرینی بیلن آدم دگل!

یاخشی، اگر سن دوز آدم سان نیه دخی اوز گه حاجی لاری گور میرسن، اوز گه حاجی لار دن درس آمیرسان. بر فکر ایله گور آیده اون منات، گنن آی اون منات، او بری آی اون منات، صوگرا گنه اون منات، گنه اون منات.

والله من سنگ ایشگی باشه دوشمرم. هیچ بیلرسن می اون منات نه قدر پولدی؟ اون مناته یوز کیسه حنا آماق اولار، اون مناته آیده بر دفعه مطرب مجلسی قورماق اولار، ایکی دفعه ایشگی قوناخلی ویرمک اولار، اون منات پولگ اوسته بر اون منات ده قویسان اولار یگرمی منات، یگرمی مناته بر پلوو قوناخلی ویرمک اولار که اوراده یگرمی ملا، خان و حاجی پلوو یسون.

اون مناته من سگا اون نفر یالان شاهد تاپارام که قرآنه آند ایچسون. من اون مناتی مسجدده ملایه ویرسم اون ساعت مسجدی معطل ایلم و منم جمیع اولنلریمی بهشته داخل ایلم. تفلیس ده شیطان بازرده مسلمان آیش ویریشگی لری و صنعتکارلاری ایلده اون منات قازانا بیلمرلر. اون منات طهرانه گوندرسن حاجی نجم الدواہ سنه یوز جلد تقویم گوندهره. منم اگر اون مناتم اولسه بر آدمگ گوزینگ نورینی ساتن آرام و ایران دن گنن کاغذلری توکهرم قباغنه که ذره بین واسطه سیله اوخوسون.

هیچ بیلرسن اون منات نه قدر پولدی؟ حاجی رجب اسکندر اوغلی حبل المتین روز-نامه سنگ اون مناتنه طمع ایلیوب اسلام عالمنده آب روسنی آپاریر. اون منات منفعتدن اوتری قوچانده، مروده ملالار شریعت ایشلرینی بوراخوب تجارته مشغول درلر.

عرض آی حاجی، داهسی بیلمرم سنه نه دیبوم. آخرده گنه من سنه بونی دیبوم: بر

ولایتہ کیدوب گوردوگ هامی گوزی قپیخ - سن ده گوزی قپیخ. بر ولایتہ گیدوب گوردگ هامی گور - سن ده گور، بر ولایتہ کیدوب گوردوگ هامی کار، سن ده کار، هامی لال - سن ده لال، هامی مست سن ده مست، سن ده مست، سن ده سست، سن ده یات، سن ده یوخلا یوخلا، یوخلا یوخلا «موزالان»

تبریزدن

ملا نصرالدین عمو،

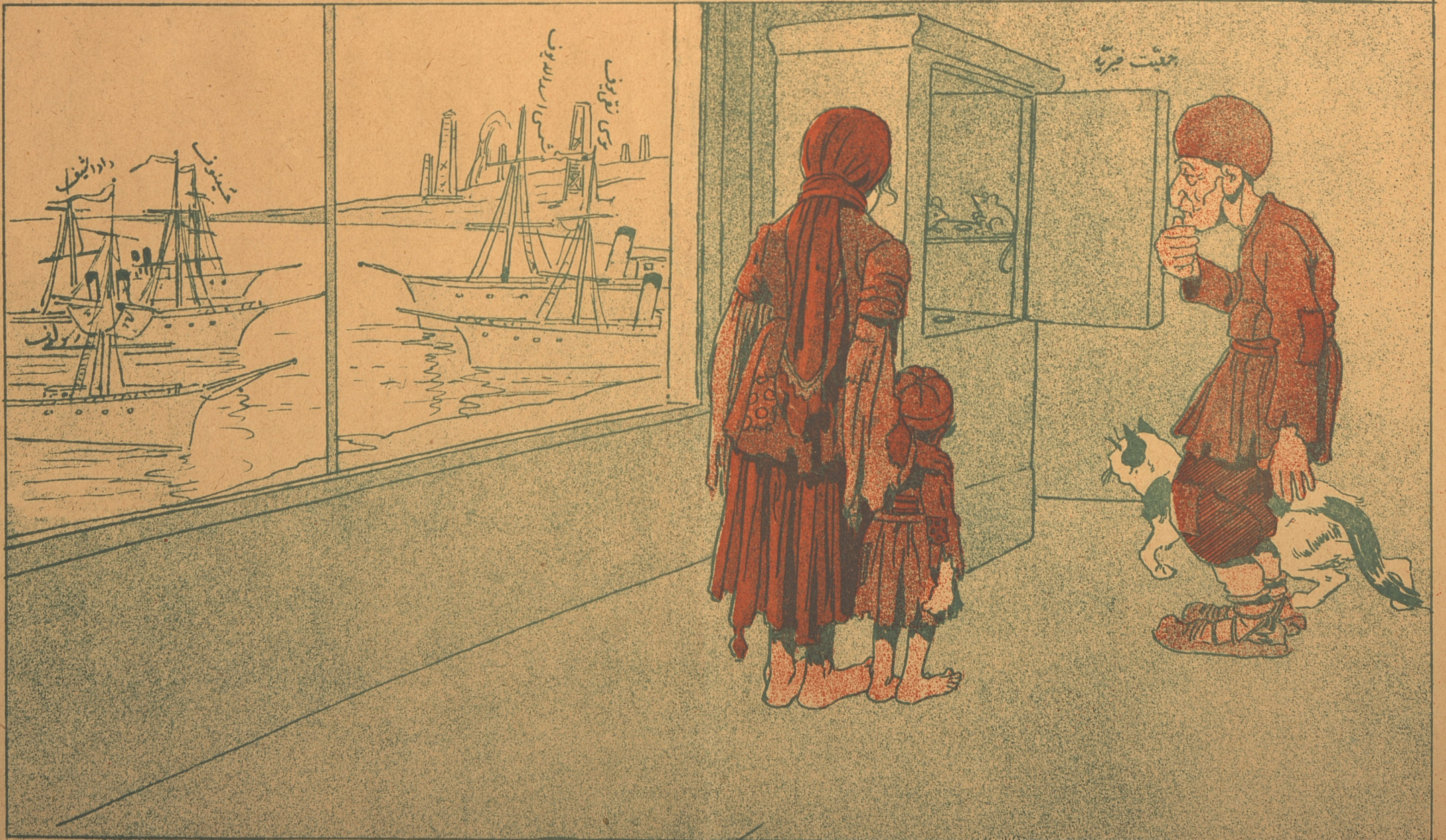
ملا داش. باخ ایندی من سنه کوتوروب مذمت یازاجاقم سنونده آجوقوه گلوب قلوبنده منه دیه جاقسان: فلانکس غریب آنمازدی. اما خواهش ایلم بر نچه دقیقه منیم سوزیمه قولاخ ویره سن. رحمتلیخ قدیم ملا نصرالدینی دیردیلمر چوخ بیلمشدی اما من آند ایچرم که اجنه و شیاطین ده چوخ بلمشخ ده سنون درناغوه یتشمز. آکشی بیچاره امام جمعه سنه نه پسلخ ایلمشدی کوتوردون ۲۵ مجی نمرونده تبریز اغتاشاننده شکنی چکوب خلقون الینه آقاج ویر دون دوردیلمر دوگماقه. بوردا کی آدملرده اولی کوروب دیدیلر گلون بر ملاحظه ایسداخ کوراخ نه جور اولور، بیچاره نی بو اوروجلقون عزیز آینده سالدیلار ایشگه، ایندی گیدوب اوتوروب قزلبچه میدانده بالالارین اوزینه حسرت قالوب. و هردن بر آه چکوب دیر: بون بتون دوشه سن ملا نصرالدین، بولار تمام سنون ایشوندی. خلقه سن بو یولی قویدون. آکشی هیچ آلهن قوخمرسان. بس قیامتده نه جواب ویره جائسان. آخی سنون ملالرین نه یشون وار، باشون سال مجموعوی سات، تفلیس هارا تبریز هارا، باخ گور اولارون سنن هیچ ایشلری وار، هردن بر دیولر بو ملا نصرالدینی یازان کافر دی، دا بر آیری سوز دیمولر. بیچاره نون فخری امین شرعی ملا زینالی قالوبلار آواره بازارده او یاندا بو یاند ویل لنه ویل لنه، سنه لعنت اوخوللار. باخ من سنه دوستلخدا یازیرام هر کسه دولاشاجاقسان دولاش اما فخره دولاشما که انکلیس رعیتی دی. ایره لچی شعرلروننن چوخ کولدی دیوب. «بر ده ملا نصرالدین منه دولاشسا کیدوب قونسوله عرض ایلمه جاقم». برده ملا عمو منه قاندر گوروم بو مشروطه نجور ایشدی که هریره

تشریف آپارور اورا شولوخلوخ سالوب اورانی هرج مرج ایلیور. بیلمسن بو انجمن ملی خلقون باشینه نه او یون کتورور، امان بو انجمنون ایندن: چورکچیلره دیولر کرک چورگی بها ساتمیاسوز، بودا سن الله ایشدی؟ کشی مسلماندی اوزی بلسون هر جور ساتار ساتار، دا، سنگ نه ایشگ وار! کدخدایه، بکر بکیه، حاکمه، حتی ولیعهدده دیورلردا بوندان سورا اوز باشوزه ایش کورمیا جاقسوز، کورسوز ده ده ووزی یاندر ایاقر، نیچه کون ایره لی جناب مستطاب حاجی وکیل بکر بکی بر نفر الله بنده سیندن ۱۸ قران رشوت آلمشدی. انجمن خبردار اولوب ۲ نفر فدایی یولادیلر کیدوب ۱۸ قرانی کیری آلسون، و الا کشان کشان کتورسونلر انجمنه، او پیر اولموشده دینمز سویله مز تیز ویرمشدی. چوخ درد سر اولدی. اما بو مطلبی ده یازوب قمشیمی چکوم. بیچاره حاجی محمد باقر چایچی بر نفر محترم تجار دندی، بو اوروجلو قده عزیز آیده ایستدی بر ثواب خیر ایش اللهمین رضاسیندن اوتوری کورسون، یولچیلره کاسبلره پول ویروب و تجاره کاغذ مهرلیدردی که دیسونلر امام جمعه نی ایستروخ بیچاره نون بالالارینون کوزی یولدا قالوب، بولرم هانسی شیطان کیدوب انجمنه خبر ویروب، ایسته دیلر بیچاره نی توتوب اولدورسونلار، قورخوسونان قاچوب کیدوب ۴ فرسخلده (خسرو شاه) کندینه. باهه این بولار کچن سورا تمام بولار سنون ایشوندی، والسلام. «مسکین»

پوچتا قوطی سی

بر نچه دفعه اداره مزه کاغذ گوندروب خبر آوبلار که شرور و سورمه لی محالی نگ مسلمانلاری نه سبیدن اوز گه یرک مسلمانلارینه نسبت آرتق ترقی تاپوبلار. بزیم قاندریمزه گوره بو اوز گه بر شئی دگل مگر که اللهمک التفاتی.

بزیم «موزالانک» رأیی بو باره ده اوز گه جور دی: «موزالان» دیبور که سورمه لی و شرور مسلمانلارینگ ترقی سنه سب عثمانلی و ایران مملکت لرینگ یا ووقلغی در، گویا ترقی و تمدینی عثمانلی دان سورمه لی محالنه کوردلر و ایراندن شرور محالنه واعظار داشیورلار. غرض، معین بر جواب ویرمگه بو باره ده عاجز ایلم و بر اوزیمزده بر آدم آختاریریق که بو مسئله نی اوندان صوروشاق و اورگنک. دخی بوندان آرتق بر جوابمز یوخدر. مدیر و باش محرر: جلیل محمدقلی زاده.



باکو

Худ. электропечатня Б. Быхов, Тифлисе.

1350/10